

**BA ENGLISH  
SECOND SEMESTER (REPEAT)  
LITERATURE IN TRANSLATION-I  
BEN-921  
[USE OMR SHEET FOR OBJECTIVE PART]**

**SET  
A**

Duration: 3 hrs.

Full Marks: 70

**(Objective)**

Time: 30 mins.

Marks: 20

Choose the correct answer from the following:

1×20=20

- \_\_\_\_\_ is the process of converting an original or "source" text into a text in another language.  
a. Etymology  
b. Translation  
c. Phonetics  
d. Linguistics
- \_\_\_\_\_ is the translation within the same language.  
a. Interlingual  
b. Intersemiotic  
c. Intralingual  
d. Transparency
- Translation from one language to another is called \_\_\_\_\_ translation.  
a. Intralingual  
b. Intersemiotic  
c. Pronunciation  
d. Interlingual
- \_\_\_\_\_ is the conversion of text from one script to another.  
a. Transliteration  
b. Transcription  
c. Decoding  
d. Encoding
- \_\_\_\_\_ plays an important role in translation.  
a. Country  
b. Culture  
c. Tradition  
d. People
- Which translation is also called direct translation or close translation?  
a. Free translation  
b. Literal translation  
c. Word translation  
d. Grammar translation
- Translation and Cross-Cultural Communication is written by  
a. Micaela Muñoz Calvo  
b. José Lambert  
c. Gideon Toury  
d. Patrick Zabalbeascoa
- Mini in "The Kabuliwala" is five years old.  
a. True  
b. False  
c. Partially true  
d. Partially false

9. Describe Rahamat
- |   |  |
|---|--|
| a. Rahamat was a short, vegetable vendor                              | b. Rahamat was a tall, shabby clothed vendor with a turban on his head |
| c. Rahamat was a tall, shabbily clothed vendor with a cap on his head | d. Rahamat was a tall, neatly clothed shopkeeper                       |
10. Utsav (The Festival) by Imran Hussain is translated by
- |                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| a. Smriti Kumar Sinha | b. Mitali Goswami  |
| c. Aruni Kashyap      | d. Khammoun Phukan |
11. Soso Tham died in the year \_\_\_\_\_
- |         |         |
|---------|---------|
| a. 1939 | b. 1940 |
| c. 1941 | d. 1942 |
12. Which of the following word means 'made up of many different people or things'?
- |             |              |
|-------------|--------------|
| a. Twilight | b. Lofty     |
| c. Motley   | d. Fragrance |
13. Who has translated the poem "A Mountain Village" into English?
- |                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| a. Robin S. Ngangom | b. Kynpham S. Nongkynrih |
| c. Mona Zote        | d. Ilabanta Yumnam       |
14. What do you mean by 'ambling'?
- |             |                     |
|-------------|---------------------|
| a. Disaster | b. A leisurely walk |
| c. Confused | d. None of these    |
15. "The flames of mountain fire on slopes/The \_\_\_\_\_ of gunmen."
- |            |           |
|------------|-----------|
| a. Bullets | b. pokers |
| c. Songs   | d. shouts |
16. Ilabanta Yumnam is a \_\_\_\_\_ by profession
- |               |                  |
|---------------|------------------|
| a. Journalist | b. Teacher       |
| c. Doctor     | d. civil servant |
17. Who won the Bhasha Samman Award from Sahitya Akademi?
- |                           |                  |
|---------------------------|------------------|
| a. Ilabanta Yumnam        | b. Soso Tham     |
| c. Chandrakanta Murasingh | d. None of these |
18. "They live at crossroads, at a \_\_\_\_\_ junctures"
- |             |            |
|-------------|------------|
| a. Hundred  | b. Million |
| c. Thousand | d. several |
19. *Bhalpuwar buka Mati* was written by-
- |                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| a. Ilabanta Yumnam        | b. Soso Tham           |
| c. Chandrakanta Murasingh | d. Hiren Bhattacharjya |

20. "the \_\_\_\_\_crops/will mature/they are the reaper's graces"
- a. wheat
  - b. wet
  - c. milch
  - d. infant

--- --

**(Descriptive)**

Time : 2 hr. 30 mins.

Marks : 50

[ Answer question no.1 & any four (4) from the rest ]

1. How does Murasingh portray the relationship between the State and the Individuals in his poem "Of a Minister" 10
2. What is Translation and Transliteration? 5+5=10
3. Write a note on Mini, Mini's father and Kabuliwala. 4+2+4=10
4. a. Who wrote "The Kabuliwala" and where was the setting of this story?  
b. Write a descriptive note from your understanding of the story "The Kabuliwala". 2+8=10
5. a. Write a note on Jagat Mahaldar. 4+6=10  
b. Write the summary of the short story "Utsav (The Festival)"
6. a. Comment on the significance of the title of Hiren Bhattacharjya's "Rain". 5+5=10  
b. What are the themes of the poem "Rain". Explain
7. a. Write a note on the central idea of Yumnam's "A Mountain Village". 5+5=10  
b. Explain the statement-"Star at the very mountaintop/ Applies a bindi."
8. a. Comment on the symbol of *U tiew dohmaw* as depicted in the poem "The Green grass". 5+5= 10  
b. Explain the significance of the poem.

== \*\*\* ==